

Anyák napja 2022 május 8-án. Zwolle, 74 magyar istentisztelet, kezdete 14.30

 **LXXIV. Zwollei magyar református istentisztelet - LXXIV** 

Anyák napja – Moederdag

* * *

Ünnepi istentisztelet

Igehirdető: nt. Sólyom Uzonka Lilla. - Kántor: dr.Robert Helder - Lector: Szilágyi Árpád

Szolgálatos presbiter: Szilágyi Árpád. Hívek köszöntése, hirdetések: Urbán Ákos kurátor.

Ünnepély levezetése:Hermán M. János nyugalmazott lelkipásztor. Közreműködnek: nt. Debreczeni István és nt. Debreczeni Csomós Júlia, Kaspers-Rostás Kriszta Timea, Maatkamp-Bacsadi Enikő.

Gyermekistentisztelet: nt. Kis Kendi Dávid. ---- Szeretetvendégség. Hermán M. János könyvének bemutatása: Johannes á Lasco élete és munkássága.

Gyülekező ének-Intochtslied-Ps.146: Áldjad én lelkem az Urat! --- Psalm 146:Zing, mijn ziel, .

1. **Áldjad, én lelkem, az Urat, Hirdessed dicséretét!** Az Istennek adok hálát, Valamíg engem éltet. Én az Úrnak éneklek, Mindaddig, míglen élek.
2. Ne légyen bizodalmatok Földi fejedelmekben. Egy emberben se bízzatok, Kiben segítség nincsen! Mihelyt lelke kimégyen, Menten hamuvá lészen.
3. Minden dolga és szándéka Elvész azon nap vele. Boldog, akinek oltalma A Jákóbnak Istene; Akinek mindenekben Reménysége az Isten.
4. Akik méltatlan szenvednek, Megmenti a jó Isten, A nyomorult éhezőknek Ő ad eledelt bőven, A foglyokat kihozza, Rabságból kioldozza.
5. Veszedelmében megmenti A nyavalyás jövevényt; Az árvákat megsegíti, Rájuk kegyesen tekint; A sérelmes özvegyek Tőle megenyhíttetnek./Genf, 1562.Szöveg: Béza T., 1519–1605/

1. **Zing, mijn ziel, voor God uw Heere, zing die u het leven geeft.** Zing, mijn ziel, uw God ter ere, zing voor Hem zolang gij leeft. Ziel, gij zijt geboren tot zingen voor den Heer uw God.
2. Reken niet op mensenwaarde, want bij mensen is geen baat. Aarde wordt een mens tot aarde, als zijn adem uit hem gaat. Ligt niet alles wat hij wil met zijn laatste adem stil?
3. Heil wien Jakobs God wil bijstaan, heil die God ter hulpe riep. Want zijn heil zal niet voorbijgaan, God is trouw aan wat Hij schiep. Wat in hemel, zee of aard woont, is in zijn hand bewaard.
4. Aan wie hongert geeft Hij spijze, aan verdrukten recht gericht. Wie geboeid zijn, Hij bevrijdt ze, blinden geeft Hij het gezicht. Hij geeft den gebukten moed en heeft lief wie zijn wil doet.
5. Wees en weduw en ontheemde doet Hij wonen op zijn erf. Hij behoedt de weg der vreemden, maar leidt bozen in 't verderf. Eeuwig Koning is de Heer! Sion, zing uw God ter eer!

(Liedboek voor de Kerken 1973)



Előfohász – Votum en groet

A mi segedelmünk legyen az Istentől, aki teremtette az eget és a földet. Kegyelem néktek és békesség Istentől, a mi Atyánktól és az Úr Jézus Krisztustól a Szent Lélek közösségében! --- Egy az Isten! --- Dicsértessék az Úr Jézus Krisztus! --- Erős várunk nekünk az Isten!

Onze hulp is in de naam des Heren, die hemel en aarde gemaakt heeft. Genade zij u en vrede van God onze Vader, en van de Here Jezus Christus in de gemeenschap met de Heilige Geest!



Ének: Nagy Istenem, ha nézem a világot ...Zingen: **O, Heer mijn God, wanneer ik in verwond'ring / de wereld zie die U hebt voortgebracht...**

1.) -**Nagy Istenem, ha nézem a világot,**/Melyet teremtett szent „Legyen!” szavad,/Ha itt a földön millió lényt látok,/Kiket igazgatsz s táplálsz egymagad,

/: Szívem feléd ujjong örömele, Mily nagy vagy Te, mily nagy vagy Te! 2x:/

2.) -Ha Jézust látom itt a földön járva,/ Alázatos, türelmes szolgaként, /Látom, hogy áldást áraszt e világra,/S keresztalálra adja életét, **/:Szívem feléd ...**

3.)-Ha majd az Úr kiszólít e világból,/És színről-színre láthatom meg Őt,/Ha majd felém a drága arc világot,/S én térdre hullok Szent színe előtt, **/:Szívem feléd ...**

(Boberg, Carl Gustaf. (Mönsterås, Sweden, August 16, 1859--January 7, 1940, Kalmar. Ford: Vargha Gyuláné)

1.) **O, Heer mijn God, wanneer ik in verwond'ring / de wereld zie die U hebt voortgebracht.** Het sterrenlicht, het rollen van de donder, heel dit heelal, dat vol is van uw kracht.

Dan zingt mijn ziel tot U, o Heer mijn God:/

**hoe groot zijt Gij, hoe groot zijt Gij-2x-!/
2.)** Als ik bedenk, hoe Jezus zonder klagen / tot in de dood gegaan is als een Lam, /sta ik verbaasd, dat Hij mijn schuld wou dragen en aan het kruis mijn zonde op zich nam.

Dan zingt mijn ziel tot U, o Heer mijn God: -2x-

3.) Als Christus komt met majesteit en luister, brengt Hij mij thuis, hoe heerlijk zal dat zijn. Dan zal ik vol aanbidding voor Hem buigen en zingt mijn ziel: o Heer, hoe groot zijt Gij!

Dan zingt mijn ziel tot U, o Heer mijn God: -2x- (Opwekking 407)



Lectio: I. Kor. 13.fejezet – Schriftlezing: I.Korinthiërs 13. (Preek in het Nederlands vermenigvuldigd.)--- Olvassa Szilágyi Árpád



Bűnvallás és feloldozás - Verootmoediging en schuldbelijdenis Verootmoedigen wij ons voor de Here onze God en belijden wij Hem onze zonden. Indien wij onze zonden belijden, God is getrouw en rechtvaardig, om ons de zonden te vergeven en ons te reinigen van alle ongerechtigheid. Laat ons bidden zoals gebruikelijk in de Hongaars Gereformeerde Kerk in Zevenburgen (Roemenië):

Here God, eeuwige en almachtige Vader, wij belijden en erkennen, dat wij zondaars zijn, ontvangen en geboren in ongerechtigheid, geneigd om kwaad te doen, en Uw heilige geboden te overtreden. Zo halen wij door Uw rechtvaardig oordeel de ondergang over ons. Heer, wij hebben U beledigd en veroordelen ons zelf, maar hopen, dat Uw genade ons te hulp zal komen. Vader, vol van barmhartigheid, ontferm U over ons in de Naam van Uw Zoon Jezus Christus, onze Heer. Amen.

Genadeverkondiging: Aan allen, die berouw hebben en Jezus Christus zoeken tot hun heil, verkondig ik, dat de vergeving der zonden is geschied in de Naam van de Vader, en de Zoon en de Heilige Geest. „Want alzo lief heeft God de wereld gehad, dat hij zijn eniggeboren Zoon gegeven heeft, opdat een ieder, die in hem gelooft, niet verloren ga, maar eeuwig leven hebbe.” Amen



Éneklés-Zingen: -Egy égi hang, egy áldott szó - Gena van God, hoe loof ik u

1.-**Egy égi hang, egy áldott szó, a lelkünk járja át.** Ki eltűnt újra megkerült, ki vak volt újra lát.

2.-A szívben él a félelem, de ébred hit s remény, és bátorítja szívünket e drága égi fény!

3.-Az Úr kegyelme elkísért, oly sok veszélyen át, és elvisz otthonodba is csak hidd az Úr szavát!

4.-Már ősidóktól éltetők, a Nap ragyog le ránk, de nincs oly nap, hogy Istenünk nevét ne áldanánk!

(Régi Skót dallam. Magyar szöveg: Mikola Péter)

1.-Gena van God, hoe loof ik u /Voor redding onverdiend./Verloren eens, gevonden nu, Een blinde die mag zien.

2.-Genade toonde mij mijn schuld/En heeft mij vrijgekocht. Gena heeft mij met dank vervuld, Toen ik geloven mocht.

3.-Door veel gevaren ging mijn reis, Door tegenspoed en kruis. Genade heeft mij steeds geleid, Genade brengt mij thuis.

4.-Ja, als dit hart, dit vlees bezwijkt/Na deze levenstijd,/Zal ik beërven in Gods rijk/De eeuwge zaligheid. (Amazing Grace. Text: John Newton.1725-1807. Vert. dr. H. van 't Veld)



Prófétai ima – Gebed om verlichting met de Heilige Geest

God onze Vader, zo staan wij dan op het punt om verder te lezen uit de Schriften, om Uw wil en genade te verkondigen. Maar wij weten, dat onze oren en harten vaak dicht zijn voor de boodschap van U. Dat u door onze afweer heen moet breken, om ons te bereiken. Daarom bidden wij U: verlicht ons verstand, en open onze harten. Laat het gezaaide woord wortel schieten, zodat het vrucht zal dragen. Geef, dat die vruchten niet alleen in de kerk, maar ook in de wereld te merken zullen zijn. Wij bidden U, dat het Woord ook de mensen kan bereiken in moeilijke situaties: in de gevangnissen, in de oorlogsgebieden, in de ziekenhuizen. Wij bidden het U om Christus wil. Amen



Ének – Zingen voor de prediking: Az Ige kőszálként megáll - Gods heilig woord alleen houdt stand.....

Az Ige kőszálként megáll, Megszégyenül, ki bántja. Velünk az Úr táborba száll, Szent Lelkét ránk bocsátja. Kincset, életet, Hitvest, gyermekét: Mind elvehetik, Mit ér ez őnekik! Miénk a menny örökre! (Szövegét és dallamát szerezte Luther Márton 1529-ben Wittenbergben.)

Gods heilig woord alleen houdt stand,/Gods waarheid zal ons staven. /Hij leidt ons en met milde hand / schenkt Hij zijn geestesgaven. / Al rooft de tyran / ons wat hij maar kan, / ons goed en ons bloed, /laat hem zijn overmoed! / Gods rijk blijft ons behouden. – (Liedboek voor de Kerken, 323)

Igehírdetés - Preek in het Hongaars . Nederlandse samenvatting vermenigvuldigt

Alapige/Textus: János első levele 4,18 - Text voor de prediking: Eerste brief van Johannes 4,18



Ráfelelő ének – In antwoord op de prediking, zingen: Ha földi munka baj mind elfogyott...Als hier op aarde mijn werk is gedaan...

1. Ha földi munka, baj mind elfogyott S kiköthetek a biztos parton ott S közel az Úrhoz hangzik énekem, örök dicsőség lesz az énekem. **Ó, mily dicső, oh mily dicső, oh mily dicső lesz az idő Ha egykoron őt szembe nézhetem, oh mily dicsőség lesz az énekem!**

2. Ha majd az Úr kegyelme engemet Az égi szent hazába felvezet, S Őt szemtől szembe látom s nézhetem, Örök dicsőség lesz az énekem. **Ó, mily dicső, oh mily dicső,**

3. Örömmel árja vesz majd ott körül, Sok ismert arcnak szívem úgy örül; S ha rám mosolyg Megváltóm, Mesterem, Örök dicsőség lesz az énekem. **Ó, mily dicső, oh mily dicső,**
(Charles Hutchinson Gabriel – Vargha Gyuláné (1863–1947))

1. **Als hier op aarde mijn werk is gedaan,** en ik kom veilig aan 's hemels kust aan, o, dan zal daarin mijn vreugde bestaan, dat ik heel dicht naast mijn Heiland mag gaan. **O, dat maakt mij zalig en blij, O, dat maakt mij zalig en blij, Als ik het Lam zie, geslacht ook voor mij, dat maakt voor eeuwig mij zalig en blij.**

2. Als 'k eens de plaats in den hemel bereid, en reeds zo lang door mij biddend verbeid, binnentreed, aan Zijne hand voort geleid zal 'k bij Hem wonen tot in eeuwigheid. **O, dat maakt mij zalig en blij, O, dat maakt mij zalig en blij Als ik het Lam zie, geslacht ook voor mij, dat maakt voor eeuwig mij zalig en blij.**

3. 'k Vind daar mijn dierb'ren in Jezus dan weer, juub'lend de lof van hun Redder en Heer; maar bovenal is de vreugd, die mij wacht: eeuwig met Jezus, Die 't al heeft volbracht. **O, dat maakt mij zalig en blij, O, dat maakt mij zalig en blij Als ik het Lam zie, geslacht ook voor mij, dat maakt voor eeuwig mij zalig en blij.** (Joh. de Heer lied 319.)



Hálaima. Miatyánk - Dankzegging. Onze Vader



Adakozás – Tijdens het orgelspel er wordt gecollecteerd.

”Áldás legyen a mosolyod, légy vígasz a szenvedőknek./Légy te áldott találkozás, minden téged keresőnek.”

1. Péter 4:10 „Kiki amint kegyelmi ajándékot kapott, úgy sáfárokjatok azzal egymásnak, mint Isten sokféle kegyelmének jó sáfárai”



Záróének-Slotlied:

Jöjj mondjunk hálaszót – Dank, dank nu allen God....(Nieuwe Liedboek, 704)

1. Jöjj mondjunk hálaszót Hú szájjal és hú szívvel, :/: Mert rajtunk itt az Úr Nagy csoda dolgot mivel. Már anya ölben is volt mindig gondja ránk. A sok jót, mellyel áld, Ki sem mondhatja szánk.
 2. Dús kincsből az Úr Jó békességet adjon, :/: Hogy szívünkben a kedv Víg és derűs maradjon. Ne hagyja híveit Bú-bajban sohasem; A rossztól óvja meg Itt s túl ez életem.
 3. Az Atyát és Fiút És a Szentlelket áldom; :/: A menny Urát, kiben Szent egybe forrt a három; Aki úgy szól ma is, Ahogy régente szólt, Nem változik: az Ő, És az lesz, aki volt.
- Dallam: Crüger J., 1647. Szöveg: Rinckart Márton, 1586-1649

*1 Dankt, dankt nu allen God / Met blijde feestgezangen! / Van Hem is 't heug'lijk lot,
Het heil, dat wij ontvangen. Hij ziet in Christus ons / Altijd genadig aan,
En heeft ons dag aan dag / Met goedheid overlaân.*

*2 Hij, d' eeuwig rijke God, / Wil ons reeds in dit leven / Zijn vrede en heilgenot
Door hartsvernieuwing geven./ Hij zal ons, door Zijn Geest, Vermeerd'ren licht en kracht,
En ons uit allen nood / Verlossen door Zijn macht.*

*3 Lof, eer en prijs zij God / door aller scheps'len tongen,/op zijnen hemeltroon
aanbiddend toegezongen:/den Vader en den Zoon,/ die met den Heil'gen Geest,
Drieëenig God, steeds blijft, / en immer is geweest!*

Áldás-Zegen: Gaat heen in vrede en ontvangt de zegen des Heren: De genade van de Here Jezus Christus, en de liefde van God, en de gemeenschap van de Heilige Geest zij met u allen.

Nemzeti imádságunk, a Himnusz. --- Het Hongaarse Volkslied.

Isten, áldd meg a magyart Jó kedvvel, bőséggel, Nyújts feléje védő kart, Ha küzd ellenséggel Bal sors akit régen tép, Hozz rá víg esztendő't Megbűnhődte már e nép A múltat s jövőndőt! **(Kölcsey Ferenc, 1823. jan. 22.)**



Mellékletek

Jenő Dsida: Dankzegging

Mijn God, heb dank voor mijn lieve Moeder!
Zij omringt mij met waakzame liefde, mijn hoeder
is dag en nacht bezig om mij leven te leren
Zolang zij beschermt zal niets mij ooit deren.
naar lichaam en ziel – getroost ze zich moeite voor mij.
Dank U mijn God voor een Moeder als zij!

Dank voor haar ziel, die ochtend en avond
gebeden doet opstijgen tot U voor haar kind.
Dank voor haar hart, dat klopt voor mij, want
hier op aard heeft niemand mij ooit zo bemind!
Dank voor haar ogen, waar goedheid uit spreekt.
Mijn God, ik dank voor mijn Moeder het meest.

Gij weet Heer, hoevelen er zijn, de wezen
 die immer wachten op Uw bescherming en troost
 Ik vraag U een Zorg voor hen te wezen
 want deze armen hebben geen moeder, die troost!
 Neem in Uw gunst van hen weg de pijn
 erbarm U, laat dat grote verdriet niet zijn!

Zegen de Moeders, haar komen en gaan.
 Zegen haar lijden en zegen haar tranen
 Zegen haar bidden, zo onvermoeid.
 Zegen met beide Uw handen, de Moeder!
 Hoor toch mijn innig gebed, mijn Behoeder.
 Dank God, heb dank voor mijn lieve Moeder!!

Fordította: Hannie Herman-Mostert



Árvák napja

Uram azt mondtad: „szükséges, hogy elmenjek”./ Pedig szívesen tartottunk volna magunk között,
 mert olyan ismerős voltál, Ember, mint mi – csak sötét oldalak nélkül. / És még a Lelkeddel sem
 vagyunk annyira ismerősök.

Napjainkban külön imádkozunk / olyan gyermekekért, akik szülők nélkül nőnek fel. És felnőttekért,
 akik szeretet nélkül nőttek fel....

Megígért Szent Lelkedet küldjed, /minket tanítson arra, hogy mit jelent a Te gyermekednek lenni
 jövőidőidben és máma. Ámen

Wezenzondag

Heer, U hebt ons verteld / Waarom het nodig was dat U wegging.
 Toch hadden we U graag nog een poosje gehouden. / U was zo herkenbaar voor ons,
 Een mens als wij – maar dan zonder kwade kanten. / En met Uw Geest zijn we nog niet vertrouwd.

We bidden deze dagen speciaal /Voor alle kinderen, die opgroeien zonder ouders.
 En voor mensen die groot zijn geworden zonder liefde. / Stuur ons de Geest die U beloofd hebt,
 Dat Die ons leert wat het betekent Uw kinderen te zijn, / Vandaag en in de wereld die komt. Amen

Hollandból fordította Hannie Herman-Mostert , Zwolle, 2018 május 12 (ND)

Nagyszalontai köszöntő:

Serkenj fel, kegyes nép, mosolyog a hajnal, aranyszál tollakkal repdes, mint egy angyal.	Ingó-bingó zöld fűszál szépen felöltözik, liliom rózsával meg is törölközik.	Amennyi fűszál van a tarka mezőben, annyi áldás szálljon Az Édesanyák fejére.
---	---	--